

Lektorat

Im Folgenden stelle ich Ihnen in einer Übersicht vor, welche qualifizierten Textdienstleistungen Ihnen ein Lektorat bietet und nach welchen fachlichen Kriterien die Optimierungen durchgeführt werden.

Zu Beginn der Lektoratsbearbeitungen besprechen wir genau, welche der dargestellten vielfältigen inhaltlichen, formalen und sachlichen Optimierungen Sie für Ihre Publikation wünschen.

Textanalyse im Lektorat

Vor Beginn der Lektoratsbearbeitungen führe ich stets eine gründliche systematische inhaltliche, linguistische und formale Textanalyse durch. Dabei untersuche ich jeden Text im Hinblick auf 4 Fragestellungen:

- Wer ist die Zielgruppe?
- Was ist die Textfunktion?
- Welches ist die Textsorte?
- Was ist das Textthema?

Die Textarbeit

Das Ziel und die Aufgabe des Lektorats ist es, die Grundfunktion eines jeden guten Textes, die Kommunikation, optimal zur Geltung zu bringen. Dafür werden die sogenannten 4 Ks des Ursprungtextes größtmöglich gesteigert:

- die Klarheit,
- die Kohärenz,
- die Konsistenz
und die
- Korrektheit.

Bei Lektoratsbearbeitungen gilt der Grundsatz, dass der Ausgangstext so wenig wie möglich in seinem Duktus verändert wird (es sei denn, es werden z. B. tiefe Eingriffe in den Text gewünscht).

Folgende Textelemente werden untersucht und gegebenenfalls korrigiert:

- die Stilistik:
zielgruppen- und textsortengerechte Sprache, sprachliche Sonderanforderungen (z. B. durch einen Text-Styleguide, Corporate Language), angemessene Tonalität, stilistische Stringenz (z. B. Kookkurrenz, Idiomatik, Thema-Rhema);
- der Inhalt:
Korrelation, Diskontinuität, Diskrepanz, Redundanz, Nachvollziehbarkeit, Termini, Faktizität, Einheitlichkeit der Schreibweisen (Fachbegriffe, Namen, Zahlen, Maßangaben, Bindestrichschreibweise usw.);
- die Struktur:
Aufbau, Gliederung, Format, Konzeption;
- die Linguistik:
Grammatiken (Wort- und Satzgrammatik), Tempa, Syntax, Morphologie, Semantik.

Anja Poerschke
Freie Lektorin (ADM)
Stuttgarter Straße 49
12059 Berlin

Telefon: 030. 21 46 51 51
Mobil: 0179. 909 63 88

info@textimkontext.de
www.textimkontext.de

Das erweiterte Lektorat

Das „reine“ Lektorat optimiert die sprachlich-stilistische, die strukturelle und die grammatische Ebene eines Textes.

Wenn Sie es wünschen, führe ich sehr gern weitere Leistungen im Rahmen eines Lektorats durch. Diese Zusatzleistungen können zum Beispiel sein:

- Prüfung der sachlichen Richtigkeit (Recherche/Fact Checking/Quellenkontrolle):
Daten, Zahlenangaben, (Produkt-)Namen, Fachtermini, Zitate, Querverweise, Bildunterschriften, Infografiken, Diagramme, Kästen, Literaturverzeichnisse, Tabellen;
- Prüfung der formalen Vollständigkeit:
Text (Bildunterschriften, Fußnoten), Titelei, Impressum, Inhalts-/Quellen-/Literaturverzeichnis, Vorwort, Widmung, Register, Anhang (Anmerkungen, Glossar, Bibliografie, Quellennachweise, Nachwort, Danksagung), Autorenangaben, Tabellen, Seitenzahlen, Abbildungsnummerierungen;
- Prüfung der Darstellungsweisen:
 - Layout: Seitenaufbau, Hervorhebungen, Auszeichnungen, Textausrichtung, Schrift;
 - Umbruchkorrektur: Trennungen, Abstände, Spatien, Ränder, Zuordnungen, Paginierung;
- redaktionelle Überarbeitung:
 - strukturelle Eingriffe in den Text: Ergänzungen, Kürzungen und/oder Umstellungen;
 - Texterstellung;
 - Adaption von Texten für spezielle Zielgruppen (siehe auch „Text-Adaption“);
- Erstellung von
Wordinglisten, Text-Styleguides, Richtlinien, Glossaren;
- Schreiben von Pressemitteilungen und Infotexten;
- Vorlektorat;
- Gutachten;
- Konzeptionsentwicklung;
- Umsetzung der Autorenkorrektur/Nachbearbeitung;
- Druckfreigabe: Imprimatur/„Gut zum Druck“ (GzD);
- kollationieren;
- Revision;
- Projektkoordination.

Sie wünschen eine Bearbeitung Ihres Textes auf eine Weise, die ich hier nicht näher aufgeführt habe? Gerne unterstütze ich Sie auch hier auf kompetente und flexible Weise.

Anmerkungen

a) Da das Lektorat eine Beratungsleistung ist, sind meine Anmerkungen als fachlich fundierte Vorschläge zu verstehen. Es steht Ihnen vollständig frei, ob Sie die Empfehlungen annehmen oder verwerfen wollen.

b) Das Lektorat schließt die Prüfung und Korrektur der Orthografie (Grammatiken, Interpunktion und Einheitlichkeit der Schreibweisen) ein.

Bitte berücksichtigen Sie jedoch, dass die Beseitigung orthografischer und grammatikalischer Fehler nicht im Mittelpunkt der Bearbeitung steht. Durch Nachbearbeitungen ist es zudem möglich, dass neue Mängel entstehen. Daher empfehle ich, das Schlusskorrektur bzw. die Schlussredaktion anzuschließen.

